

# La noche del milenio

En todo el mundo, las ciudades brillan con las guirnaladas de luz y los fuegos artificiales para celebrar el Año Nuevo y primero del siglo XXI.

## Puerto Vallarta el lado romántico de México

Sentir Puerto Vallarta es sentir México... Es descubrir el lugar donde el romanticismo aflora en cada una de sus playas, sus calles empedradas, sus ferias, su mar y sus atardeceres...

Ciudad con alma de pueblo, casas coloniales de balcones floridos y serenatas de mariachis, así es Puerto Vallarta.

7 noches

Boleto aéreo, hotel  
4 estrellas "All-Inclusive",  
desde

\$ 1389.-  
+ insp. \$ 70.50



PUERTO  
**VALLARTA**  
Auténticamente mexicano

Informes: [www.puertovallarta.net](http://www.puertovallarta.net)  
[puertovallartarep@ciudad.com.ar](mailto:puertovallartarep@ciudad.com.ar)



**BIANI TOURS**

Leg. 3859  
[info@bianitours.com.ar](mailto:info@bianitours.com.ar)

**DONDE**

Leg. 7449  
Tel.: 4321-7000

**Euro Vip's**

Leg. 6277  
Consulte a su agente de viajes

**Free Way**

Leg. 5714  
Tel.: 4326-0044

**JULIA TOURS**

Leg. 1764  
Consulte a su agente de viajes

**Logan Travel**

Leg. 1341  
Tel.: 4382-7090

**Ola**

Leg. 8987  
[correo@ola.com.ar](mailto:correo@ola.com.ar)

**ROVINEY TURISMO**

Leg. 1098  
Tel.: 4394-2969

**SABOR**

Leg. 7261  
[www.sabor.com.ar](http://www.sabor.com.ar)

**Travel Club**

Leg. 3141  
Consulte a su agente de viajes

Informes: Tel. 4 a 3141 de 8:00 a 20:00. Precio por persona. No incluye impuestos de salida, no incluye tasas de Aduana y de Aranceles.



**TEXTO Y FOTOS:**  
**ALEJO SCHATZKY**

Entre los distintos medios que se utilizan para recorrer un lugar, cada vez se impone con más fuerza subir a una bicicleta y pedalear sin apuro por senderos y caminos. Y así como en casi todos los centros de vacaciones existe la posibilidad de alquilarlas, desde este verano también se podrá pasear por los parques nacionales del país montado en una bicicleta, quizás el medio más adecuado para hacer un largo circuito sin alterar la naturaleza. Ya están habilitadas las bicisendas de los parques Calilegua, Talampaya y El Palmar—por donde pedaleó Turismo/12— y se prevé inaugurar este verano nuevos caminos en Los Cardones y en los parques de la Patagonia.

#### EL PALMAR ENTERRRIANO

Este parque es el sitio perfecto para ser recorrido en bicicleta. Además del camino principal—que comunica la entrada del parque con la zona de acampe, sobre el río Uruguay—, hay gran cantidad de sendas que se pierden en el verdor a los que sólo se puede acceder en dos ruedas.

Con 8500 hectáreas de superficie, el Parque fue creado en 1966 con el propósito de proteger los montes de yatay—palmeras que llegan a medir hasta veinte metros—de la acción del ganado vacuno, que se alimentaba de sus brotes.

En las ramas del yatay no llora el urutá, como decía Guido Spano, pero habitan pájaros carpinteros, horneros y calandrias. A medida que nos acercamos al río el clima se torna más húmedo y las palmeras son reemplazadas por sauces, laureles, ñandubayes, molles, talas y algunos algarrobos y quebrachos blancos.

Junto a los cursos de agua se desarrolla una selva en galería, integrada mayormente por mataojos y guayabos colorados, árboles que extienden sus ramas de una a otra orilla regando sombras y aire fresco.

De la gran cantidad de mamíferos

#### PARQUES NACIONALES *Recorridos en bicicleta*

## Naturaleza a pedal



Entre Ríos: las palmeras de hasta 20 metros de altura de El Palmar.

Los parques de Calilegua, en Jujuy; Talampaya, en La Rioja, y El Palmar en Entre Ríos ya cuentan con bicisendas, bicicletas y guías para ofrecer a los turistas la posibilidad de conocerlos en un ecológico paseo a dos ruedas. Y en poco tiempo más, ya estará todo listo para pedalear por Los Cardones y por los parques de la Patagonia.



Un tramo a pie en el sendero de la tupida selva del parque jujeño de Calilegua.

que hay en el parque, los que se ven más usualmente son los carpinchos y las vizcachas, que lejos de asustarse ante la presencia humana muestran una docilidad sorprendente.

Los senderos propuestos por la gente de Parques son tres. El primero va desde la Administración hasta el puesto de Prefectura Naval, atravesando zona de monte y pastizales. El segundo va desde Prefectura hasta Playa Bonita, sobre el arroyo El Palmar, entre pastizales y palmeras aisladas. El tercero atraviesa un bosque denso de yatay que se extiende desde Playa Bonita hasta el mirador La Glorietta, también sobre el arroyo El Palmar. Cada tramo es de aproximadamente tres kilómetros y el grado de dificultad es bajo.

#### CALILEGUA Y LAS YUNGAS JUJEÑAS

Los vientos cálidos que traen la humedad y los sabores del mar, y atraviesan el inmenso Chaco, encuentran por fin descanso en las laderas orientales de las montañas que, bajando de Bolivia, atraviesan el noroeste argentino y van a morir a Catamarca. Y en esos cerros, los vientos húmedos dan vida a la selva más verde que existe en el país: las yungas.

El Parque Nacional Calilegua está en el corazón de las yungas jujeñas, y en sus 76.300 hectáreas cobija la mayor biodiversidad de la Argentina. Las lluvias generosas dan vida a infinidad de arroyos y ríos que a su vez alimentan una cuantiosa vida animal y vegetal. Árboles gigantes crecen a lo largo del parque tiñendo todo de un verde que en un primer vistazo parece indiscutible, pero la forma de una hoja o el color de una flor delata sus nombres: son la tipa blanca, el lapacho amarillo, el palo borracho que la gente de la zona llama yuchán, el jacarandá que aquí se llama tarco, el horco cebil, el roble y el laurel, el cedro, la queñoa y el palo blanco. Bajo sus sombras o en sus ramas llevan su existencia callada el puma y el ocelote, el lobito de río y el tapir, la pava del monte, la urraca, el águila solitaria y otras doscientas especies más.

El circuito para bicicletas comienza en la Seccional de Aguas Negras, a la entrada del parque y a escasos metros del río San Lorenzo. El primer tramo acompaña la ruta provincial 83, que atraviesa el parque. La subida es constante y por momentos empinada; la senda, ancha y el suelo de un ripio que no ofrece inconvenientes. Luego se abandona la ruta y se toma el sendero La Junta. Aquí la destreza al manubrio se hace indispensable; el camino es angosto y lleno de dificultades y las bajadas son muy pronunciadas. Se impone una elección: bajar apretando

#### DATOS ÚTILES

- Las excursiones se hacen con un guía que lleva consigo un equipo de comunicación y herramientas para reparar la bicicleta.
- Las bicicletas cuentan con carmañolas para llevar agua y alforjas para guardar alimentos, cámara de fotos, ropa, etc.
- El uso del casco es obligatorio.
- Es altamente recomendable el uso de protector solar y repelente de insectos.
- Precio de alquiler de las bicicletas: Desde \$ 4 por tramo.

## Patagonia verde y azul

El norte de la Patagonia brinda opciones turísticas variadas desde los lagos de la cordillera al valle superior del Río Negro. Un informe especial de 18 páginas.

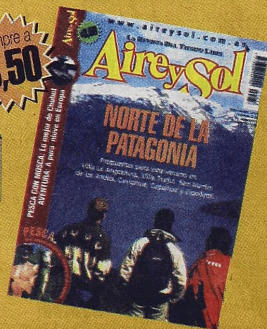


**AireySol**

Visite nuestra página en internet

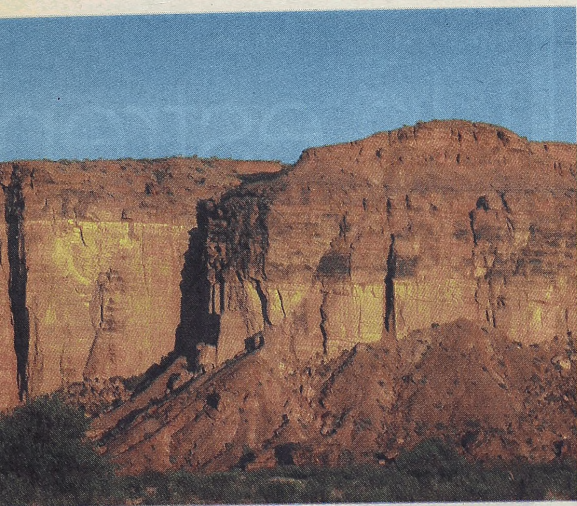
[www.aireysol.com.ar](http://www.aireysol.com.ar)

Siempre a \$3,50



**Pesca:** tres nuevos pesqueros cercanos de tarariras.  
**Pesca con mosca:** alternativas chubutenses.  
**Nuevas secciones:** opciones para pasear en enero e informes de líneas aéreas





Las rojas murallas riojanas de Talampaya.

los frenos y los dientes o dejarse llevar barranca abajo y aprender con la experiencia: las caídas duelen cada vez menos. La senda desemboca en el arroyo Aguas Negras—óptimo para un baño—y continúa sin problemas sobre terreno plano hasta la guardería. Extensión del circuito: ocho kilómetros. Dificultad: media.

**MURALLAS RIOJANAS** Talampaya es el monumento a la desmesura. En sus 215.000 hectáreas contiene un paisaje que más parece pertenecer a las fábulas o a los sueños que al mundo. Altísimos paredones de piedra roja que siglos de viento y lluvias tallaron con mano caprichosa se yerguen contra un cielo que de tan azul parece irreal.

Joven entre los parques—fue incorporado al sistema de parques en 1997—atesora vestigios de una de las épocas más antiguas del planeta. Por su importancia paleontológica fue declarado, junto con el vecino Valle de la Luna, Patrimonio de la Humanidad por la Unesco.

Talampaya es un parque difícil. Apartado de los circuitos turísticos y de ciudades importantes, este pedacito de suelo riojano parece estar lejos de todo. Una vez en el parque, la aridez del lugar y la ausencia de una infraestructura que satisfaga a un público heterogéneo no ayudan. Hasta que llegó la bicicleta, la única opción para conocer sus interiores misteriosos era contratando una excursión en camioneta.

Saliendo de la confitería que hay a la entrada del parque, el camino—inmensa huella de contornos imprecisos—avanza por el cañón del río Talampaya. Los troncos verdes de las esporádicas breas que alegran el periplo contrastan con el rojo predominante del paisaje. Luego de tres kilómetros de pedalear por terreno arenoso se llega al Jardín Botánico, un inusitado bosque de Algarrobos, aguaribayes, jarillas, retamos y otras especies de la zona. Este es el sitio indicado para hacer un descanso o un picnic, porque de aquí en adelante no hay ni un pájaro que haga sombra. El camino sigue otros tres kilómetros hasta una curiosa formación rocosa que la inagotable imaginación popular bautizó "El Monje". El regreso se hace por el mismo camino. Dificultad del trayecto: media.

Poder hacer estos recorridos al ritmo de un pedaleo tranquilo es sin duda una buena iniciativa. La bicicleta nos restituye la condición hu-

mana, nos devuelve la justa dimensión de las cosas. Avanzamos en la medida de nuestras posibilidades, interactuamos con el medio con armas hechas a la escala del hombre. Y el medio agradece, porque la bicicleta no contamina y no daña.

## TURISMO Y CULTURA

La apertura de los parques nacionales al ciclismo es una iniciativa que ha puesto en marcha la Secretaría de Turismo de la Nación para "ampliar la oferta turística de los parques nacionales argentinos con una propuesta innovadora, saludable y de bajo impacto, que resulte a la vez una fuente generadora de empleo local sustentable". En la práctica el programa funciona así: Telecom dona las bicicletas, los repuestos y las herramientas necesarias para su manutención, Parques Nacionales prepara los senderos y al turista sólo le resta ponerse a pedalear.

Paralelamente a esta iniciativa—y en conjunto con la Secretaría de Cultura de la Nación—la Secretaría de Turismo ha lanzado un programa llamado "La Historia en Su Lugar", que tiene como objetivo agregar un nuevo atractivo a los destinos turísticos nacionales. De la mano de la autora Marisé Monteiro—que lleva en su haber la realización desde 1996 del espectáculo "Cabildo Mágico" en el Museo del Cabildo de Buenos Aires—y de un grupo de actores y directores, se teatralizan hechos históricos en los mismos lugares donde ocurrieron. De esta manera, el turista que visite Tilcara, por ejemplo, podrá ver llegar cada sábado a un grupo de hombres a caballo, soldados que huyen del enemigo llevando un cuerpo sin vida que se desangra sobre una montura. Es la dramatización de

la muerte del general Juan Lavalle que, en una ficción semanal, es velado una vez más en la capilla frente a la plaza del pueblo antes de ser descarnado en el arroyo Huacalera.

Lo interesante del proyecto, además de las recreaciones históricas, es que tanto actores como directores son gente del lugar, lo que aporta a los eventos no un mero color local sino una revalorización cultural y un reconocimiento que la historia siempre dejó pendiente.

El programa se inauguró oficialmente el pasado 25 de noviembre en las ruinas del Castillo de San Carlos, en las afueras de Concordia, fortaleza casi mitológica que desde su fundación en 1886 recibió a visitantes notables como el escritor Antoine de Saint-Exupéry. Los sitios escogidos para continuar con el programa son la Casa de Tucumán, el Museo Histórico de Sarmiento en San Juan y la Casa Rosada.

Para garantizar la continuidad de los espectáculos el Ministerio de Trabajo aportó un subsidio inicial para los integrantes del emprendimiento a través de sus programas de promoción de empleo; la Secretaría de Turismo aportó el guión y toda la producción de los eventos y los municipios la infraestructura necesaria. La idea es que en un mediano plazo la iniciativa se autofinancie y que nuevos centros turísticos se sumen a la propuesta.



Tilcara: Ensayo de la obra sobre Juan Lavalle.

## Conozcamos Argentina. Empezando por el Norte.

Con un pasaje tarifa "Y" que incluye sin cargo  
7 días y 6 noches de hotel con desayuno.  
Traslados aeropuerto-hotel-aeropuerto. Y en cada destino:

### Santiago del Estero

**\$418**

- 2 noches de alojamiento en Sgo. del Estero (Hotel 3 estrellas)
- City Tour
- 4 noches en Termas de Río Hondo
- Excursión náutica en Lago del Dique Frontal navegando en lanchas o veleros
- Excursión a Villa Río Hondo
- Provisión de equipo para pesca del dorado en el Dique Frontal

### Tucumán

**\$460**

- 2 noches de alojamiento en Tucumán-Capital (Hotel 4 estrellas)
- City Tour
- 4 noches de alojamiento en Tafi del Valle
- Excursión a San Javier y Villa Nogueés
- Excursión a Amaicha del Valle y Ruinas de Quilmes

### Jujuy

**\$498**

- 6 noches de alojamiento en Jujuy-Capital (Hotel 4 estrellas)
- City Tour
- Excursión a Quebrada de Humahuaca (visitando: Tumbaya, Posta de Hornillos, Purmamarca, Maimará, Tilcara y Humahuaca)
- Excursión a Salinas Grandes (visitando trayecto Paso Internacional de Jama a Chile)
- Excursión a Lagunas de Yala y Termas de Reyes
- En el caso de elegir Hotel 3 estrellas se suma 1 cabalgata de medio día
- Ciclo de teatro gratis en Tilcara: "La historia en su lugar"

### Catamarca

**\$460**

- 2 noches de alojamiento en Santa María (Catamarca) (Hotel 3 estrellas)
- 4 noches de alojamiento en Tucumán-Capital (Hotel 4 estrellas)
- City Tour en Tucumán
- Excursión a Tafi del Valle y Ruinas de Quilmes

### Salta

**\$498**

- 5 noches de alojamiento en Salta-Capital (Hotel 4 estrellas)
- City Tour
- Excursión a Quebrada del Toro (Circula por trayecto del Tren a las Nubes)
- Excursión Vuelta a los Valles Calchaquies con una noche en Cafayate o Cachi (Visitando Cafayate, San Carlos, Angastaco, Molinos, Seclantás, Cachi, Payogasta y la imponente Cuesta del Obispo)
- En el caso de elegir Hotel 3 estrellas se suma visita a Dique Cabra Corral + rafting

- Secretaría de Turismo de Tucumán 0-800-555-8828
- Secretaría de Turismo de Santiago del Estero 0-800-555-0428
- Secretaría de Turismo de Catamarca (03833) 43-7593
- Secretaría de Turismo de Salta (0387) 43-10950
- Secretaría de Turismo de Jujuy (0388) 422-1325/26

Operador:  
Dinar EVT (leg. 4022)



SECRETARÍA  
**TURISMO**  
PRESIDENCIA DE LA NACIÓN

MEJOR ARGENTINA  
Vamos

**Dinar**  
Líneas Aéreas  
Excelente Servicio

Informes y ventas las 24 hs.: (011) 5371-1111 - Av. Roque Saenz Peña 933 - Esmeralda 1008  
Consulte a su agente de viajes



POR GRACIELA CUTULI

Desde que la llegada del 2000 se hizo inminente, comenzaron las discusiones sobre cuándo comenzaba realmente el siglo XXI. Hubo defensores y opositores acérrimos del 2000 y el 2001 como comienzos respectivos del nuevo milenio, apoyados en toda clase de argumentos, pero lo cierto es que para el Observatorio de Greenwich —toda una autoridad en materia de horarios y calendarios— el tercer milenio comenzará a las 23.59.9999 de esta noche, y hasta la Iglesia afirma, en su programa del Año Santo, que la noche del 31 de diciembre de 2000 se celebrará en la Plaza San Pedro la vigilia de plegarias por el paso al nuevo milenio. Poco importa que para el calendario japonés el 2000 sea el 2660, para el chino el 4637, para el bizantino el 7509, para el judío el 5761, para el islámico el 1421: esta noche se celebra el Año Nuevo, y cada uno lo festeja a su manera. Como para dar la vuelta al mundo en una sola noche, están todos invitados a un tour alrededor del globo... y del almanaque.



Año Nuevo en los Alpes: Mucho frío, nieve y todas las luces prendidas.

**CAPITALES DEL MUNDO** Son muchas las ciudades que quisieran convertirse en capitales turísticas o culturales del mundo, pero lo cierto es que es difícil disputarse esos títulos a París, Nueva York o Roma. En la capital francesa, la idea es desplegar toda la grandeur que gusta a los nacidos al pie de la Torre Eiffel para que esta noche sea inolvidable: en realidad, las celebraciones oficiales del Milenio en París llegarán a su punto culminante a las 14 del 1 de enero de 2001, con el Gran Desfile que pondrá en escena a miles de actores de todo el mundo, desde la Place de la Concorde hasta la Madeleine. El programa incluye fanfarrias a pie, bailarines y porristas, carros decorados y toda clase de espectáculos para invadir las calles parisenses. Pero además, en la víspera, la noche del 31 de diciembre, un grupo de actores se encargará de distraer a los visitantes en la histórica ciudad de Chantilly, famosa por su castillo... y por la crema que lleva ese nombre. Mientras tanto, los chicos franceses continuarán una tradición bien arraigada: así como reciben regalos en Navidad, en Año Nuevo suelen "recaudar" propinas para comenzar sus ahorros del año, una costumbre repetida en cada casa donde paran durante las visitas familiares.

En Roma, la noche de San Silvestre —como se conoce en Europa a la Nochevieja— se celebra en

toda la ciudad con fuegos artificiales. Es mágico ver a la gran "cabeza del mundo" iluminada con los reflejos fantásticos de la pirotecnia, sumada a las luces encendidas en muchos monumentos históricos. Pero también entraña cierto peligro: porque entre tanta alegría generalizada —el Año Nuevo se festeja por las calles, celebrando con música y espuma— se usa también arrojar por la ventana los platos viejos, y no es cuestión de terminar y empezar el año al mismo tiempo visitando la sala de primeros auxilios de algún hospital romano. En todo caso, la alegría y las fiestas duran hasta la llegada de la Befana, el 6 de enero, un curioso personaje que reparte regalos a los chicos, como en la tradición española lo hacen los Reyes Magos, pero que si se portan mal sólo les dejará un magro puñado de carbón.

Nueva York, por su parte, también celebra a lo grande la llegada del Año Nuevo, como para paliar un poco el frío intenso que invade la ciudad en esta época del año. Gran parte de los festejos se concentran en los fuegos artificiales del Central Park, el gran corazón verde neoyorquino, donde también se corre en esta fecha —como para entrar en calor— una carrera de ocho kilómetros. Las celebraciones de Año Nuevo incluyen la lectura de poemas en la Iglesia de San Marcos, pero sin duda para ver lo

más vistoso y exótico hay que esperar algunos días, hasta fines de enero, cuando en Chinatown se celebra el Año Nuevo Chino (otra manera de recordar que, al fin y al cabo, el comienzo del año el 1 de enero y hacer las cuentas a partir del nacimiento de Cristo no es más que una conven-

SIGLO XXI Festejos del Nuevo Milenio

# Un estren

A partir de esta noche, ya sin polémicas, podremos festejar a su modo, con desfiles o espectáculos, pero todos con la alegría que caracteriza el



En París, la Torre Eiffel, el Sacre Coeur y todos los monumentos se iluminan a pleno.

ción occidental que se adoptó en el siglo VI).

**DE CHILE A AUSTRALIA...** En materia de festejos, hay tantas variantes como ciudades y pueblos hay en el mundo: el evento global del comienzo del 2000, que pasó de Tonga

a Ushuaia, lo selló definitivamente. Y por lo tanto, para los turistas las opciones para festejar el Año Nuevo parecen no tener fin. Del otro lado de la cordillera, en Valparaíso, se celebra especialmente el Año Nuevo en el mar, con un festival de fuegos artificiales que iluminan la bella bahía



Los fuegos artificiales resaltan la imponencia de los castillos europeos.

**FAST FERRY**

**Ofertas URUGUAY**

**LLEVESE 2 PASAJES DE REGALO**

Con city tour y traslados, comprando alguno de nuestros servicios (pasaje, bodega, o paquete turístico)

**SEMANA ANIVERSARIO**

Comprando una bodega ida y vuelta, obtiene un 50% de descuento en la compra de su próxima bodega.

**BODEGA IDA Y VUELTA A COLONIA \$ 80**

**CONDUCTOR IDA Y VUELTA \$ 18**

Pasajes a COLONIA \$ 20 \*

Pasajes a MONTEVIDEO \$ 25 \*

Pasajes a PUNTA DEL ESTE \$ 35 \*

**TARJETAS DE CREDITO**

Ventas Telefónicas 4362-0110

**PROMOCION MONTEVIDEO**

3 días 2 noches Hotel Lafayette 4 \*\*\*\* gimnasio, pileta, sauna \$ 109

Incluye pasaje IV Montevideo, traslados y 2 noches de alojamiento con desayuno

**PROMOCION PUNTA DEL ESTE**

Hotel Nuevo Petit: 3 días/ 2 noches Pasaje IV a Colonia, bodega para auto 2 noches de alojamiento, desayuno \$ 135

Precio por persona, base habitación doble

**COLONIA**

Un día de Lunes a Viernes: \$ 29

Sábados, Domingos y Feriados: \$ 39

Incluye pasaje ida y vuelta, almuerzo, traslados y City tour por Colonia

**COLONIA 2 días/ 1 noche: L. a V. \$ 69 • Sáb. y Dom. \$ 99**

Incluye pasaje IV a Colonia, traslados, 1 noche de hotel con desayuno

**BM SOLIDOR 2**

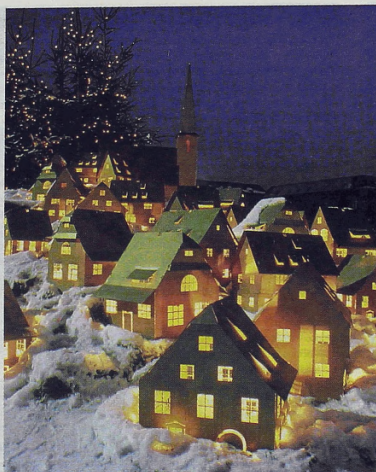
**Pedro de Mendoza 330 • Florida 537 Sub-Suelo Local 311 - Gal. Jardín**

<b>Onofri (la Plata)</b> 0221-425-11074 leg. 9283	<b>Advance Agency (San Martín)</b> 4754-2335 leg. 8077	<b>Eifer Turismo</b> Acayote 25 P.O. - Tel.: 4903-5799 leg. 10108	<b>Ulises</b> Tel.: 4328-7099 leg. 10727
<b>Collage Turismo</b> (M. del Plata) 0223-6800483 leg. 9996		<b>Masiland Tour (L. de Zamora)</b> Alaina 1985 - T. 4392-0715 leg. 9136	



POR GRACIELA CUTULI

Desde que la llegada del 2000 se hizo inminente, comenzaron las discusiones sobre cuándo comenzaba realmente el siglo XXI. Hubo defensores y opositores acérrimos del 2000 y el 2001 como comienzos respectivos del nuevo milenio, apoyados en toda clase de argumentos, pero lo cierto es que para el Observatorio de Greenwich—toda una autoridad en materia de horarios y calendarios—el tercer milenio comenzará a las 23.59.9999 de esta noche, y hasta la Iglesia afirma, en su programa del Año Santo, que la noche del 31 de diciembre de 2000 se celebrará en la Plaza San Pedro la vigilia de plegarias por el paso al nuevo milenio. Poco importa que para el calendario japonés el 2000 sea el 2660, para el chino el 4637, para el bizantino el 7509, para el judío el 5761, para el islámico el 1421: esta noche se celebra el Año Nuevo, y cada uno lo festeja a su manera. Como para dar la vuelta al mundo en una sola noche, están todos invitados a un tour alrededor del globo... y del amanecer.



Año Nuevo en los Alpes: Mucho frío, nieve y todas las luces prendidas.

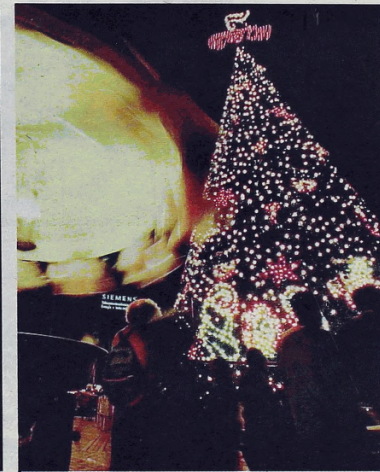
SIGLO XXI Festejos del Nuevo Milenio

# Un estreno mundial

A partir de esta noche, ya sin polémicas, podremos decir que el siglo XX es el siglo pasado. Cada país lo festejará a su modo, con desfiles o espectáculos deportivos, con fiestas populares o fuegos artificiales, pero todos con la alegría que caracteriza el adiós a la Nochevieja y la bienvenida al nuevo año.



En París, la Torre Eiffel, el Sacre Coeur y todos los monumentos se iluminan a pleno.



Brillos latinoamericanos en los festejos.

¿1 DE ENERO?

Sería ingenuo creer que el Año Nuevo siempre se festejó el 1 de enero, sobre todo teniendo en cuenta las grandes variaciones que sufrió el calendario occidental a lo largo de los siglos. Hoy es una fiesta más o menos globalizada—no hay quién se salve—, pero Inglaterra e Irlanda, por poner un ejemplo, celebraron el Año Nuevo el 25 de marzo, desde el siglo XII hasta 1752. No era raro, incluso, que la fecha de la fiesta variara ya no según el país, sino según la ciudad. En algunos lugares, el principio de año era el día de Navidad, 25 de diciembre, en Florencia era también el 25 de marzo, en Francia hasta 1564 se consideró como fecha del Año Nuevo el domingo de resurrección. Venecia, hasta la caída de la República en 1797, adoptó el 1 de marzo, y el sur de Italia el 1 de septiembre. Como el 1 de enero no tenía particular conexión ni con eventos astronómicos ni con fiestas o convenciones religiosas, tardó en ser aceptado, pero finalmente se impuso en todo el mundo occidental como fecha de principio del año.

**CAPITALES DEL MUNDO** Son muchas las ciudades que quisieran convertirse en capitales turísticas o culturales del mundo, pero lo cierto es que es difícil disputarse esos títulos a París, Nueva York o Roma. En la capital francesa, la idea es desplegar toda la grandeur que gusta a los nacidos al pie de la Torre Eiffel para que esta noche sea inolvidable: en realidad, las celebraciones oficiales del Milenio en París llegarán a su punto culminante a las 14 del 1 de enero de 2001, con el Gran Desfile que pondrá en escena a miles de actores de todo el mundo, desde la Place de la Concorde hasta la Madeleine. El programa incluye fanfarrias a pie, bailarines y porristas, carros decorados y toda clase de espectáculos para invadir las calles parisienas. Pero además, en la víspera, la noche del 31 de diciembre, un grupo de actores se encargará de distraer a los visitantes en la histórica ciudad de Chantilly, famosa por su castillo... y por la crema que lleva ese nombre. Mientras tanto, los chicos franceses continuarán una tradición bien arraigada: así como reciben regalos en Navidad, en Año Nuevo suelen "recaudar" propinas para comenzar sus ahorros del año, una costumbre repetida en cada casa donde paran durante las vistas familiares.

En Roma, la noche de San Silvestre—como se conoce en Europa a la Nochevieja—se celebra en

toda la ciudad con fuegos artificiales. Es mágico ver a la gran "cabeza del mundo" iluminada con los reflejos fantásticos de la pirotecnia, sumada a las luces encendidas en muchos monumentos históricos. Pero también entraña cierto peligro: porque entre tanta alegría generalizada—el Año Nuevo se festeja por las calles, celebrando con música y espuma—se usa también arrojar por la ventana los platos viejos, y no es cuestión de terminar y empezar el año al mismo tiempo visitando la sala de primeros auxilios de algún hospital romano. En todo caso, la alegría y las fiestas duran hasta la llegada de la Befana, el 6 de enero, un curioso personaje que reparte regalos a los chicos, como en la tradición española lo hacen los Reyes Magos, pero que si se portan mal sólo les dejará un magro puñado de carbón.

Nueva York, por su parte, también celebra a lo grande la llegada del Año Nuevo, como para paliar un poco el frío intenso que invade la ciudad en esta época del año. Gran parte de los festejos se concentran en los fuegos artificiales del Central Park, el gran corazón verde neoyorquino, donde también se corre en esta fecha—como para entrar en calor—una carrera de ocho kilómetros. Las celebraciones de Año Nuevo incluyen la lectura de poemas en la Iglesia de San Marcos, pero sin duda para ver lo

más vistoso y exótico hay que esperar algunos días, hasta fines de enero, cuando en Chinatown se celebra el Año Nuevo Chino (otra manera de recordar que, al fin y al cabo, el comienzo del año el 1 de enero y hacer las cuentas a partir del nacimiento de Cristo no es más que una convención).

**DE CHILE A AUSTRALIA...** En materia de festejos, hay tantas variantes como ciudades y pueblos hay en el mundo: el evento global del comienzo del 2000, que pasó de Tonga

a Ushuaia, lo selló definitivamente. Y por lo tanto, para los turistas las opciones para festejar el Año Nuevo parecen no tener fin. Del otro lado de la cordillera, en Valparaíso, se celebra especialmente el Año Nuevo en el mar, con un festival de fuegos artificiales que iluminan la bella bahía

chilena. Se calcula que alrededor de un millón de personas se concentran en los diferentes miradores que rodean Valparaíso para asistir al espectáculo, pero también se puede navegar en la bahía o acercarse al muelle para tener una visión distinta del evento.

En Miami, mientras tanto, la cosa es completamente distinta: el día de Año Nuevo está lejos del romanticismo de los fuegos de artificio, sino que es cuando se realiza el famosísimo Orange Bowl, la final de la temporada de fútbol americano, con sus audiencias records en televisión y el fanatismo de barras y estrellas completamente desplegado para la ocasión. Un día antes, el 31 de diciembre, se realiza en la ciudad también el desfile King Orange Jamboree, como anuncio del Año Nuevo. En la otra costa norteamericana, en San Francisco, el festejo es en cambio muy distinto: el 1 de enero se acostumbra, así como en Navidad los romanos se zambulleran en el Tíber, celebrar el New Year's Day Swim, nadando en el Aquatic Park del puerto de la ciudad.

Bajo el signo deportivo se celebra también el Año Nuevo en Australia: terminadas las fiestas callejeras y los fuegos artificiales que visten de gala el puerto de Sydney la noche del 31 de diciembre, el 1 de enero se realiza una famosa carrera de caballos, gran pasión nacional que prepara el espíritu para otra competencia célebre en el mundo: el Abierto de Tenis de Australia, que se organiza en Melbourne en las últimas dos semanas de enero.

Y es natural que cada país, cada ciudad, revele en estas fiestas de fin de año alguna de sus pasiones: por eso si Miami se dedica al fútbol americano, Austria no podía menos que refugiarse en su rica tradición musical. El último día del año la Orquesta Filarmónica de Viena ofrece el Concierto de Año Nuevo en la Musikverein, una sala que pese a contar con más de 2000 personas se queda corta en esta ocasión: quienes quieren conseguir entradas reservan las suyas el 2 de enero, para el 31 de diciembre siguiente...

**Y DE ESPAÑA A ESCOCIA**

Mucho más ruidosa es, como se puede imaginar, la celebración de la Nochevieja en la Puerta del Sol de Madrid, cuando toda la gente se reúne para festejar alegremente el cambio de año, y en cada mesa española se consumen las 12 pasas de uva en los momentos previos a la medianoche. Sin embargo, una de las celebraciones más interesantes de España en esta época no está relacionada con el Año Nuevo, aunque se celebre el 2 de enero: es el Día de la Toma, en Granada, cuando la ciudad recuerda la reconquista de la ciudad por parte de los Reyes Católicos allá en 1492, el

mismo año en que Colón descubría América. La corona de la reina y la espada del rey salen entonces en procesión, y lo mismo hacen el 5 de enero los Reyes Magos, para que los chicos españoles no olviden por nada del mundo poner sus zapatos al pie de la cama y esperar los regalos que llegarán puntualmente, por obra y gracia de los padres, a la mañana siguiente.

También es famosa en Europa otra celebración de Año Nuevo, esta vez en Glasgow y Edimburgo: es el llamado Hogmanay, el Año Nuevo escocés, cuyas festividades empiezan temprano en la tarde del 31 de diciembre y llegan a su apogeo en la medianoche. A esa hora repican las campanas para las

del mundo se besa y se canta el Auld Lang Syne. Las procesiones de antorchas y el encendido de las luces de Año Nuevo siempre son importantes en esta fecha, como lo son también las danzas escocesas que, kiltos incluidos, no dejan de bailar en las calles de las ciudades y pue-

blos, por momentos que sean. En todo caso, el Hogmanay es una celebración muy antigua, que se cree inspirada en los cultos paganos al sol y en las saturnales romanas, una ocasión en la que los pueblos celebraban libres de cualquier inhibición o freno social.



Los fuegos artificiales resaltan la imponencia de los castillos europeos.

**Desde \$840 hasta \$1990**  
Precio x semana  
4 a 12 personas  
Apart totalmente equipados  
Cable, parrilla, piscina, Sauna.  
Servicio de hotelaría.  
Consulte promociones, otras opciones y fechas  
**4311-5221**  
LUNES A VIERNES: 9 A 10 HS.

**Pinamar en enero.**  
**Vacances Apart Hotel**  
Torre - Centro - Golf - Dorado

**Carrasco - Montevideo - Uruguay**

**Hotel Cottage** descansa en Carrasco, una de las zonas más atractivas de Montevideo, con un fácil acceso a los principales centros de la ciudad. Su comodidad y funcionalidad, en un elegante y sobrio estilo europeo lo hacen tan agradable para la estancia en familia como para la realización de eventos empresariales.

Miraflores 1360 e/so. Ronda Rep. De Mécico Tel: (598-2) 600 11 11. Fax: (598-2) 600 71 14  
CP 11500, Montevideo, Uruguay. e-mail: cottage@odnel.com.uy - www.cottage.com.uy

**FAST FERRY**

**Ofertas URUGUAY País Natural**

**LLEVESE 2 PASAJES DE REGALO**  
Con city tour y traslados, comprando alguno de nuestros servicios (pasaje, bodega, o paquete turístico)

**SEMANA ANIVERSARIO**  
Comprando una bodega ida y vuelta, obtiene un 50% de descuento en la compra de su próxima bodega.

**BODEGA IDA Y VUELTA A COLONIA \$80**  
CONDUCTOR IDA Y VUELTA \$18  
Pasajes a COLONIA \$20  
Pasajes a MONTEVIDEO \$25  
Pasajes a PUNTA DEL ESTE \$35

**PROMOCION MONTEVIDEO**  
3 días 2 noches Hotel Lafayette 4 \*\*\*\*  
gimnasio, pileta, sauna  
Incluye pasaje IV Montevideo, traslados y 2 noches de alojamiento con desayuno

**PROMOCION PUNTA DEL ESTE**  
Hotel Nuevo Petit: 3 días 2 noches  
Florida IV al Colonia. Incluye pasaje auto 2 noches de alojamiento, desayuno

**Florida 330 - Florida 537 Sub-Suelo Local 311 - Gal. Jardín**

Onofri (la Plata) 0221-426-1074 Fax: 9283  
Adriana Aguiar (San Martín) 4754-2335 Fax: 6077  
Elior Turiano Acayte 25 990 Tel: 4903-0795 Fax: 10108  
Ulises Tel.: 4325-7099 Fax: 10727  
Colago Turiano (M. del Plata) 0238490463 Fax: 9999  
Mallard Tour (L. de Zamora) Alinea 1945 - 7-4362-0715 Fax: 9156



# o mundial

decir que el siglo XX es el siglo pasado. Cada país deportivos, con fiestas populares o fuegos artificiales a la Nochevieja y la bienvenida al nuevo año.



Brillos latinoamericanos en los festejos.

## ¿1 DE ENERO?

Sería ingenuo creer que el Año Nuevo siempre se festejó el 1 de enero, sobre todo teniendo en cuenta las grandes variaciones que sufrió el calendario occidental a lo largo de los siglos. Hoy es una fiesta más o menos globalizada —no hay quién se salve—, pero Inglaterra e Irlanda, por poner un ejemplo, celebraron el Año Nuevo el 25 de marzo, desde el siglo XII hasta 1752. No era raro, incluso, que la fecha de la fiesta variara ya no según el país, sino según la ciudad. En algunos lugares, el principio de año era el día de Navidad, 25 de diciembre, en Florencia era también el 25 de marzo, en Francia hasta 1564 se consideró como fecha del Año Nuevo el domingo de resurrección. Venecia, hasta la caída de la República en 1797, adoptó el 1 de marzo, y el sur de Italia el 1 de septiembre. Como el 1 de enero no tenía particular conexión ni con eventos astronómicos ni con fiestas o convenciones religiosas, tardó en ser aceptado, pero finalmente se impuso en todo el mundo occidental como fecha de principio del año.

chilena. Se calcula que alrededor de un millón de personas se concentran en los diferentes miradores que rodean Valparaíso para asistir al espectáculo, pero también se puede navegar en la bahía o acercarse al muelle para tener una visión distinta del evento.

En Miami, mientras tanto, la cosa es completamente distinta: el día de Año Nuevo está lejos del romanticismo de los fuegos de artificios, sino que es cuando se realiza el famosísimo Orange Bowl, la final de la temporada de fútbol americano, con sus audiencias records en televisión y el fanatismo de barras y estrellas completamente desplegado para la ocasión. Un día antes, el 31 de diciembre, se realiza en la ciudad también el desfile King Orange Jamboree, como anuncio del Año Nuevo. En la otra costa norteamericana, en San Francisco, el festejo es en cambio muy distinto: el 1 de enero se acostumbra, así como en Navidad los romanos se zambullen en el Tíber, celebrar el New Year's Day Swim, nadando en el Aquatic Park del puerto de la ciudad.

Bajo el signo deportivo se celebra también el Año Nuevo en Australia: terminadas las fiestas callejeras y los fuegos artificiales que visten de gala el puerto de Sydney la noche del 31 de diciembre, el 1 de enero se realiza una famosa carrera de caballos, gran pasión nacional que prepara el espíritu para otra competencia célebre en el mundo: el Abierto de Tenis de Australia, que se organiza en Melbourne en las últimas dos semanas de enero.

Y es natural que cada país, cada ciudad, revele en estas fiestas de fin de año alguna de sus pasiones: por eso si Miami se dedica al fútbol americano, Austria no podía menos que refugiarse en su rica tradición musical. El último y el primer día del año la Orquesta Filarmónica de Viena ofrece el Concierto de Año Nuevo en la Musikverein, una sala que pese a contar con más de 2000 puestos se queda corta en esta ocasión: quienes quieren conseguir entradas reservan las suyas el 2 de enero, para el 31 de diciembre siguiente...

## Y DE ESPAÑA A ESCOCIA

Mucho más ruidosa es, como se puede imaginar, la celebración de la Nochevieja en la Puerta del Sol de Madrid, cuando toda la gente se reúne para festejar alegremente el cambio de año, y en cada mesa española se consumen las 12 pasas de uva en los momentos previos a la medianoche. Sin embargo, una de las celebraciones más interesantes de España en esta época no está relacionada con el Año Nuevo, aunque se celebre el 2 de enero: es el Día de la Toma, en Granada, cuando la ciudad rememora la reconquista de la ciudad por parte de los Reyes Católicos allá en 1492, el

mismo año en que Colón descubría América. La corona de la reina y la espada del rey salen entonces en procesión, y lo mismo hacen el 5 de enero los Reyes Magos, para que los chicos españoles no olviden por nada del mundo poner sus zapatos al pie de la cama y esperen los regalos que llegarán puntualmente, por obra y gracia de los padres, a la mañana siguiente.

También es famosa en Europa otra celebración de Año Nuevo, esta vez en Glasgow y Edimburgo: es el llamado Hogmanay, el Año Nuevo escocés, cuyas festividades empiezan temprano en la tarde del 31 de diciembre y llegan a su apogeo en la medianoche. A esa hora repican las campanas públicas, todo

el mundo se besa y se canta el Auld Lang Syne. Las procesiones de antorchas y el encendido de las luces de Año Nuevo siempre son importantes en esta fecha, como lo son también las danzas escocesas que, kilts incluidos, no dejan de bailarse en las calles de las ciudades y pue-

blos, por remotos que sean. En todo caso, el Hogmanay es una celebración muy antigua, que se cree inspirada en los cultos paganos al sol y en las saturnalias romanas, una ocasión en que los pueblos celebraban libres de cualquier inhibición o freno social.

**Desde \$840 hasta \$1990**

Precio x semana  
4 a 12 personas  
Apart totalmente equipados  
Cable, parrilla, piscina, Sauna.  
Servicio de hotelería.

Consulte promociones  
Otras opciones y fechas

**4311-5221**  
LUNES A VIERNES 9 A 19 HS.

**Pinamar en enero.**

**Vacances Apart Hotel**  
Torre - Centro - Golf - Dorado

**Carrasco - Montevideo - Uruguay**

Hotel Cottage descansa en Carrasco, una de las zonas más atractivas de Montevideo, con un fácil acceso a los principales centros de la ciudad. Su comodidad y funcionalidad, en un elegante y sobrio estilo europeo lo hacen tan agradable para la estancia en familia como para la realización de eventos empresariales.

Miraflores 1360 esq. Rambla Rep. De Mexico. Tel: (598-2) 600 11 11. Fax: (598-2) 600 71 74  
CP: 11500, Montevideo, Uruguay, e-mail: cottage@adinet.com.uy - www.cottage.com.uy

**VACACIONES**

3 días / 2 noches **\$125\***  
Plah verano

8 días / 7 noches **\$250\***  
Plah familiar

o seis pagos de \$23 con tarjeta de crédito, por persona en hab. doble  
o seis pagos de \$73 con tarjeta de crédito, por persona en hab. cuad. (2 may./2 men)

**Ambos planes incluyen:**  
Desayunos Buffet Mayorazgo. Cenas en el Restaurant Los Monjes.  
Uso del gimnasio. Piscina con aqua y gran solarium natural.  
Entrada al Casino y máquinas tragamonedas. Estacionamiento sin cargo.  
Un paseo inolvidable por el Río Paraná.

**MAYORAZGO**  
HOTEL CASINO  
Av. Etchevehere y Miranda - 3100 Paraná.  
Reservas: 0343 4232066 / 4230333. Fax: 0343 - 4230420  
E-mail: res\_mayor@arnet.com.ar

**Vacaciones**  
MEJOR ARGENTINA

Paraná  
Entre Ríos  
Argentina

**TURISMO**



# NoticieroNoticiero

## Pueblos aborígenes

Kollas, wichis, tobas, guaraníes, mapuches y diaguitas calchaquíes saludaron en sus idiomas originarios y ondearon las banderas de sus comunidades al concluir el Primer Taller Turismo y Pueblos Originarios que se realizó en la Secretaría de Turismo de la Nación. Entre los resultados del inédito encuentro se destacó la creación de un programa dentro de esa secretaría para las Comunidades Aborígenes. El programa tendrá presupuesto propio y responderá a los ejes centrales planteados por los representantes de los Pueblos

Aborígenes: respeto por la diversidad cultural y por los recursos naturales y el medio ambiente. También se acordó la realización de cursos de capacitación, asesoramiento técnico y apoyo para micro-emprendimientos turísticos. Los representantes de las comunidades aborígenes sintetizaron las líneas directrices del programa en un documento donde afirman: "Partimos del convencimiento que nuestra Cosmovisión y la relación que mantenemos con la Naturaleza nos convierte en los primeros guardianes de la biodiversidad, ante un sistema que, por lo general, visualiza a nuestros Recursos Naturales como objeto de lucro. Ante la perspectiva de concebir al turismo como una industria, servicio o actividad cuyo único fin sea el de obtener ganancias, los Pueblos Originarios entendemos al turismo como un medio para fortalecer principalmente nuestra Identidad". Como acciones inmediatas y urgentes plantearon que la Secretaría de Turismo promueva y medie en la restitución de la Ciudad Sagrada de Quilmes a su comunidad; que promueva la redacción de un anteproyecto de Ley Nacional de Protección del Patrimonio Cultural, y que exima de cánones o pagos por ingreso en Centros Turísticos o Parques Nacionales a los artesanos o emprendimientos turísticos realizados por Pueblos Originarios.

## Nuevo hotel en El Calafate



Con la presencia del gobernador de la provincia de Santa Cruz, Néstor Kirchner, se presentó en Buenos Aires el Hotel Kosten Aike, enclavado en plena zona de El Calafate e inaugurado el pasado 17 de noviembre juntamente con el Aeropuerto Internacional que lleva el nombre de esa ciudad.

El emprendimiento, cuya inversión ascendió a cuatro millones y medio de dólares, ocupó a 100 personas durante el año que duró la construcción y desde su inauguración ha generado trabajo para más de 80 personas. Con 60 habitaciones (58 estándar, dos en suite y una especial para personas discapacitadas), un minibar, acceso a Internet y un restaurante de primer nivel equipado para la organización de eventos, el Hotel Kosten Aike representa una fuerte apuesta de inversores argentinos al crecimiento que protagonizará la región patagónica y en especial la zona de El Calafate a partir del nuevo milenio.

## CHILE Termas de Chillán

# Sobre el volcán

Entre los Andes chilenos se levanta la villa termal de Chillán, el primer spa de montaña del país. Es una combinación de naturaleza increíble, relax, buena mesa y turismo aventura a 1650 metros de altura, entre geysers y campos florecidos.



Una vista panorámica de Termas de Chillán Ski & Spa.

**En Villa Carlos Paz**

**GRAN LOURDES HOTEL**

Todos los servicios al mejor precio

A 50 mts. del Reloj Cucki

granlourdeshotel@carlospaz.com.ar

Cassaffouth 63 • Telefax: (03541) 426024 • 5152 V. CARLOS PAZ (CBA.)

**MAR DEL PLATA \$ 151 + iva**  
8 días / 7 noches / pasajes / hotel 1\* / media pensión

**SANTA TERESITA \$ 186 + iva**  
8 días / 7 noches / pasajes / hotel 2\* / media pensión

**SAN CLEMENTE \$ 192 + iva**  
8 días / 7 noches / pasajes / hotel 3\* / media pensión

**FLORIANOPOLIS \$ 295 + iva inc.**  
10 días / 7 noches / pasajes / hotel 3\* / media pensión

**CATARATAS BR \$ 187 + iva inc.**  
7 días / 4 noches / pasajes / excurs. / hotel 4\* / m. pensión

**VILLA GIARDINO \$ 222 + iva**  
8 días / 7 noches / pasajes / hotel / media pensión

Onlytour evt leg. 6878  
Av. Corrientes 989 2° 8  
4326-7000 / 4394-8904

Centenera Viajes at leg. 7142  
Asamblea 700  
4923-7456/0938

Consultas y Reservas  
24 hora 4595-0959  
15 4557-9040

## EL ALBA

De Milenka Petrol S.R.L.

### COSTA ATLANTICA

SALIDAS DESDE: Avellaneda - Quilmes - Berazategui - Florencio Varela

### COSTA ATLANTICA - MAR DEL PLATA - MIRAMAR

SALIDAD DESDE: San Miguel - Km 18 - Hurlingham - Ramos - Ciudadela - Villa Celina

Pichincha 774 - Tels.: 4941-0847/4942-6131/4942-6804

PARA PUBLICAR EN  
EL SUPLEMENTO DE VIAJES  
Y TURISMO DE PAGINA/12

**TURISMO/12**

Consultar planes especiales

4 3 4 2 - 6 0 0 0

Email: comerc@pagina12.com.ar





La piscina termal cubierta del Gran Hotel.



A caballo, en medio de uno de los paisajes más imponentes del mundo.

**M**arrón de piedra, blanco de nieve, azul de cielos purísimos. Un mundo limpio, imponente, que parece intocable para los problemas del mundo. Entre los picos nevados del Chillán, en los Andes, se alza el primer resort de montaña de Chile, un centro de turismo que funciona todo el año. A 1650 metros de altura, a 250 kilómetros del aeropuerto de Concepción, todos los días del año, las Termas de Chillán esperan con sus 28 pistas de ski, sus piscinas termales, sus dos hoteles y sus condominios.

Termas de Chillán Ski & Spa Resort es uno de esos centros turísticos *year round*. En invierno, esquiadores de todo el mundo llegan a sus pistas, que en verano se transforman en caminos para cabalgatas y trekking. Todo el año, del vientre de la montaña surge un torrente de salud termal con aguas ricas en azufre y minerales.

## DATOS UTILES

**Como llegar:** Lan Chile tiene vuelos diarios a la ciudad de Concepción, vía Santiago, con tarifas que van desde los US\$ 319 (ida y vuelta, con impuestos). Desde allí se sigue por casi dos horas y media en un minibus del resort, por un pasaje ida y vuelta de US\$40.

### PRECIOS (Programa base)

Gran Hotel Termas de Chillán: Las tarifas diarias por persona van desde los US\$ 96 y las tarifas semanales, desde los US\$ 605 e incluyen: 7 noches de alojamiento, pensión completa, uso de piscinas termales, gimnasio, discoteca, guardería infantil y actividades diarias de animación para adultos y niños.

Hotel Pirigallo: Las tarifas diarias por persona van desde los US\$ 76 y las tarifas semanales desde los US\$ 480 e incluyen 7 noches de alojamiento, pensión completa, uso de las piscinas termales del hotel, discoteca, guardería infantil y actividades diarias de animación para adultos y niños.

**Condominios:** tarifas diarias desde US\$ 95 en departamentos para 4 personas que incluye sábanas, toallas, vajilla, servicio diario de camarera y derecho a uso de piscinas termales.

**Transfers:** se otorgará un servicio de transfer sin costo, desde la ciudad de Concepción hasta Termas de Chillán, ida y vuelta, para un mínimo de 5 noches. Este transfer será regular.

Son 10.000 hectáreas desarrolladas con respeto por la naturaleza y la fauna local, cubiertos de bosques y, en estación, de flores de intenso color. Para llegar a este rincón del mundo que los mismos nativos araucanos señalaban por su belleza, se cruza una de las regiones más atractivas de Chile. El trayecto desde el aeropuerto de Concepción pasa por pueblitos realmente pintorescos como Pinto y El Rosal. Ya en destino, el pueblo de Chillán es hogar de la mayor feria artesanal chilena, lo que no es decir poco: hay cerámicas y mucho del tradicional barro marrón; tejidos, canastos, tallas.

En el resort, las opciones hoteleras son variadas. Por un lado está el Gran Hotel Termas, de cinco estrellas, con 120 habitaciones, dos restaurantes, salas de juego, gimnasio, guardería infantil, piscina exterior, piscina termal cubierta y un completo spa. Con 48 habitaciones de tres estrellas, el Pirigallo ofrece restaurante, bar, piscina termal, guardería y salón de convenciones. Para los grupos o las familias que gusten de más autonomía, hay seis edificios de condominios con departamentos totalmente equipados y con servicio diario de mucama, que forman una pequeña villa con su minimarket y clubhouse.

Chillán alberga también un centro dedicado al hedonismo y la belleza. El spa termal ofrece hidroterapia, fango thalathem, baños de va-

por natural, hidro spa, relexología, aromaterapia, solarium, sauna, masajes, reflexología, shiatsu, reiki, tratamientos sofrológicos, cosmetología, peluquería, piscinas termales templadas y un muy completo gimnasio. Lo más impactante del spa es la Cápsula Sensorial Sunspectra 9000, una cama de diseño espacial que reúne aromaterapia, cromoterapia, temperatura y vibración corporal para lograr una "estimulación sinérgica" que logra el balance del cuerpo.

Cerro arriba, se va en minibus al patio de las aguas, un conjunto de cuatro piletas y juegos de agua al aire libre. Una estación más hacia el cielo se llega a las cavernas del vapor natural, baños creados por el volcán del Chillán que se manifiesta en el paisaje lunar de geysers y fumarolas. También al aire libre hay escaladas en roca, trekking, mountain bike e interminables caminatas que incluyen una excursión hasta el borde mismo del volcán. Las telesillas, que se elevan a más de dos mil metros sobre el nivel del mar, muestran un increíble paisaje de nieves eternas combinadas por canchones de azufre formados por el volcán durmiente.

Para seguir atendiendo los sentidos, los restaurantes no se caracterizan por su frugalidad. Por ejemplo, en Chillán se enorgullecen de ofrecer 160 tipos distintos de vinos chilenos y del mundo, bien estibados en una bodega especialmente dise-

ñada. Los desayunos y las cenas se ofrecen con bufets de frutas regionales, legumbres frescas de la zona y variedades de quesos del mundo, los mismos que participan de las fondue nocturnas.

Desde Chillán se dominan los Andes Centrales y el corazón de Chile, el Valle Central. Mientras que los siglos de ocupación humana transformaron los valles en sucesiones de pintorescas terrazas cultivadas, las montañas retuvieron su aspecto original y sus pobladores naturales, como el zorrito marrón y una amplia variedad de inesperados loros. A media altura, se pueden visitar verdaderos chaparrales parecidos a los de California, mientras que subir más significa pasar a un mundo sin arbustos ni árboles. Con el asomo del verano, las laderas de las montañas se pueblan de flores. Vale la pena visitar el Parque Nacional de El Morado y el santuario de la naturaleza Yerba Loca.

(Informe: Nicolás García Sáez.)

# Noticiero

## Verano en Calamuchita

La dirección de Turismo de Santa Rosa de Calamuchita lanzó una serie de planes de alojamiento económico para esta temporada. Los precios van desde \$ 15 por persona en un hotel de 1 estrella (con desayuno) hasta \$ 38 en un hotel 3 estrellas (con desayuno). También se puede conseguir una cabaña para cuatro personas desde \$ 50 en adelante. Un plan de 7 noches con desayuno cuesta \$ 180 en un hotel categoría I, \$ 210 en categoría II y \$ 510 en categoría III (\$ 420 en febrero). Además se organizó un calendario de actividades para unas vacaciones muy cordobesas: los lunes habrá una cabalgata por estancias de la zona (\$ 10); los martes, trekking por el cordón de las Sierras Chicas (\$ 3); miércoles, mountain bike por los cerros de la zona; jueves, excursiones de media jornada (\$ 12) o jornada completa (\$ 30); viernes, city-tour (\$ 2); sábados, aerobics en la playa (gratis). Más información en: [www.starosacalamuchita.com.ar](http://www.starosacalamuchita.com.ar) tel.: 03546429650/54.

## Aventuras en los Andes

La Escuela de Montaña de Buenos Aires tiene una interesante propuesta para viajeros con cierto espíritu de aventura. Se trata de un recorrido de 12 días por los Valles Cordilleranos del sur mendocino hasta las nieves eternas del límite chileno. Incluye excursiones, safaris fotográficos, caminata por glaciares y cavernas, cabalgatas, deportes náuticos. Con pensión completa, alojamiento en cabañas, refugios de montaña y campamentos. Informes: 4823-7569 y 7746. [luisrenteria@hotmail.com](mailto:luisrenteria@hotmail.com)



## Hostal Los Cocos

Av. Cecilia Grierson s/n  
(5182) Los Cocos - Córdoba  
Tel.: 0548-92157 / 01-311 0993



- Pasaje aéreo a Punta del Este
- Traslados o alquiler de auto c/km libre y seguro
- 2 noches de hotel
- 1 cena en el Bungalow Suizo

Con traslados  
**225**

con alq. auto  
**239**

## Consulte a su agente de viajes

Precios por persona base hab. doble o triple.  
No incluye DNT, IVA argentino ni Tasa de emb. (\$ 30)

**CASTRO TOUR**  
Informes:  
4393-5544  
Leg. 8436

**GALA TOUR**  
Tel.: 4314-1215  
4314-1216  
Leg. 10.065

**ROSSANI TURISMO**  
Tel.: 4312-7656  
Leg. 9801

**ESBITUR**  
Informes:  
4315-8144  
Leg. 8486

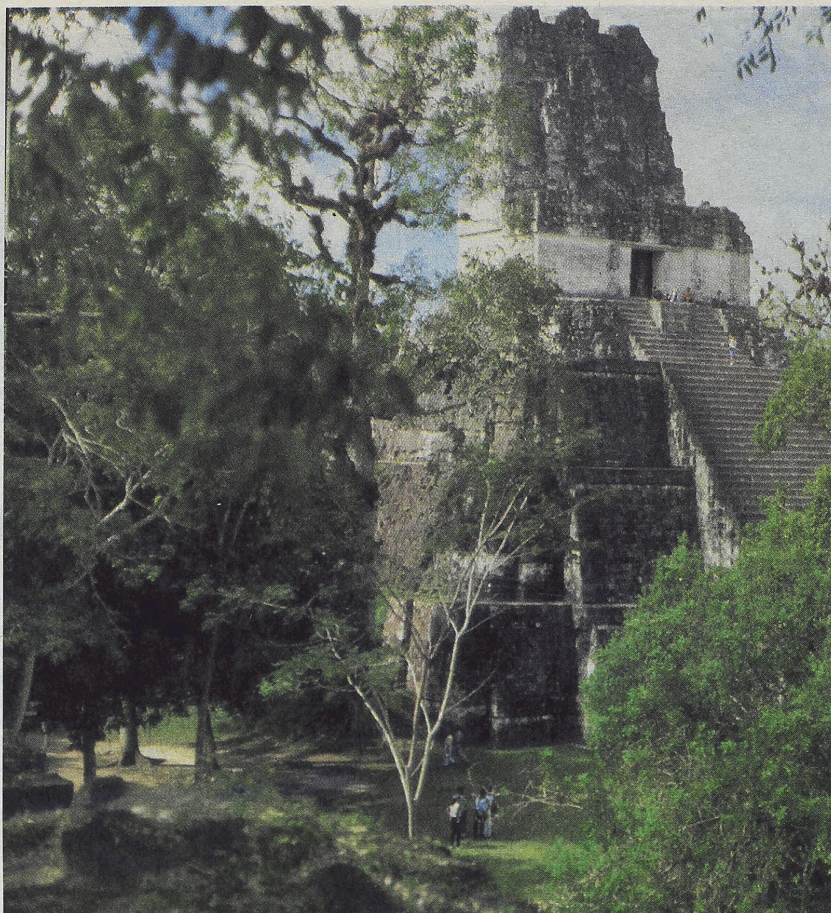
**RUTAS CONTINENTALES**  
Tel.: 4322-2100  
Leg. 8746

**INTERPLANET**  
Tel.: 4393-4752  
Leg. 7960



Los sitios arqueológicos mayas más importantes de Guatemala se concentran en el departamento de El Petén, localizado al norte del territorio, en el límite con México y Belice. Lo más recomendable para visitar esta región es llegar a la ciudad de Flores, el centro turístico desde donde parten las excursiones a los sitios mayas.

A 64 kilómetros de Flores se localiza la espectacular Tikal, una de las más grandes e imponentes ciudades mayas. El sitio estuvo habitado del 800 a. C. al 900 d. C. y permaneció oculto por la selva hasta principios del XX, aunque fue "descubierto" en el siglo XVII. Un texto del escritor cubano Alejo Carpentier cuenta la historia de su resurgimiento. "Transcurría el mes de febrero del año 1696. Habiéndose internado en la selva con el objeto de llevar a cabo un propósito de evangelización, un sacerdote franciscano, el padre Andrés de Avendaño, descubría un conjunto de ruinas impresionantes a unas doscientas millas al norte de la ciudad de Guatemala. Lo que más llamó la atención al misionero fue la inusitada altura de ciertas pirámides, de abruptas vertientes, en cuyas cimas se veían construcciones semejantes a templos. 'A pesar de que esas pirámides fuesen sumamente elevadas y muy escasas mis fuerzas, ascendía a una de ellas, pero con gran dificultad' —escribió el sacerdote en su libro de viaje... Por vez primera, un europeo había contemplado las ruinas de Tikal. A pesar de la importancia del descubrimiento, nadie pensó de inmediato en seguir las huellas del padre Andrés de Avendaño. (...) Nadie volvió a hablar de Tikal hasta el año 1848, en que un coronel del ejército guatemalteco dio casualmente con las ruinas. Pero éste tampoco propició el inicio de trabajos arqueológicos... Transcurrieron cincuenta años más y, en 1901, un viajero alemán, Teoberto Maler, descubrió el lugar de Tikal por cuenta propia, ofreciendo una primera descripción —aunque muy incompleta aún— de lo que allí podría contemplarse. Por fin, en 1950 —o sea, más de dos siglos y medio después del viaje del padre Avendaño— se iniciaron los trabajos que han transformado Tikal en una de las máximas atracciones turísticas de América. Muchas ruinas han sido libradas de la vegetación que las ahogaba. La visita a los altos templos de las pirámides se ha hecho relativamente fácil y hay medios de comunicación, por vía aérea, que permiten al viajero recorrer la distancia de Guatemala a Tikal en cincuenta minutos... De año en año se hicieron descubrimientos más importantes en aquella enigmática ciudad,



Templo II, del Parque Nacional Tikal en la selva de El Petén.

## GUATEMALA Selva y sitios arqueológicos

# El Petén de los Mayas

cuyos orígenes se remontan a mil quinientos años antes de Cristo y cuya cultura alcanzó su máximo florecimiento entre los años 300 y 900 de nuestra era. Después, conforme al misterioso destino de otros centros religiosos y políticos del pueblo maya, la ciudad de Tikal fue abandonada por sus habitantes."

Tikal, actualmente Parque Nacional declarado patrimonio de la humanidad por la Unesco, está inmerso en la intrincada vegetación de la selva tropical donde habitan alrededor de 250 especies de aves, además de monos aulladores, ocelotes, jaguares y reptiles. Dentro del parque se encuentran dos magníficos museos: el de las Estelas (con réplicas de estas piedras talladas) y el Sylvanus Morley, que exhibe objetos de cerámica, hueso, piedra, concha y jade. En el

conjunto de edificios sobresalen varias construcciones alrededor de lo que fue la Gran Plaza, entre ellas el Templo IV, que alcanza 70 metros de altura. Si se asciende su empinada escalinata, podrá observarse la inmensa y tupida selva verde de El Petén.

**La selva guatemalteca de El Petén, en el norte del país, alberga una serie de ciudades de los antiguos mayas, entre las que sobresale la fabulosa Tikal. Desde el centro turístico de Flores, un recorrido por la historia de estos testimonios de la civilización maya y por la verde naturaleza que los ocultó durante siglos.**


**LAS OTRAS CIUDADES** Partiendo de Tikal hacia el norte se llega a Uaxactún, ciudad que floreció en el período clásico (siglos IV al IX d.C.). Su edificación más importante es la E-VII-B, cuyas escalinatas en los cuatro costados están flanqueadas por grandes mascarones de estuco. La ubicación de Uaxactún y el hecho de que aquí se hallara una de las estelas más antiguas del Mundo Maya (es del año 328 d. C.) permiten suponer que éste fue el sitio donde se consolidó la antigua civilización, donde se

perfeccionó la escritura y donde se estructuró el calendario. Situada al noroeste de Uaxactún está El Mirador, otra de las grandes ciudades mayas del norte de Guatemala. Fue construida en el preclásico tardío (150 a. C.-150 d. C.) y tiene una extensión de 16 kilómetros cuadrados. En el lugar se destacan dos complejos arquitectónicos de gran tamaño: el Complejo del Tigre, con una pirámide flanqueada por dos más pequeñas, y el Complejo Danta, que se yergue sobre una colina.

Otros sitios arqueológicos de El Petén son Yaxhá, a 75 kilómetros de Flores, con restos de edificaciones que corresponden aparentemente a un gran asentamiento urbano. Topoxté, sobre un islote de la laguna de Yaxhá (uno de los cuatro del centro de El Petén), ciudad habitada hasta el año 1697. Nakúm, asentamiento clásico tardío, donde se conservan quince estelas, tres de las cuales están fechadas en los años 771 d. C., y 810 d. C. y 849 d. C. Y Ceibal, cerca de Sayaxché (puerto fluvial) junto al río La Pasión, lugar en el que se conserva la más hermosa estela maya del posclásico. Al poniente de Ceibal, muy cerca de la frontera con México, se encuentra el Altar de Sacrificios, un sitio pequeño pero muy importante en los siglos VII y VIII d. C., ya que era clave en las rutas comerciales.

**SELVA, RIOS Y LAGOS** Cerca de Flores está el Biotopo del Cerro Cahuí, reserva natural de 600 hectáreas donde abundan caobas, cedros, orquídeas, bromelias y helechos, junto a una fauna local integrada por los loros, tucanes, cocodrilos, tortugas y halcones, entre otras muchas especies.

Son dos los lagos principales del área: el Petexbatún, en el sur de El Petén, rodeado de numerosos centros ceremoniales mayas del clásico tardío, como Aguateca (antigua ciudad fortificada); Dos Pilas (donde hay estelas con imágenes de batallas); Tamarindito (accesible solamente a pie y con guía) y Punta Chimiños. El otro lago es el Petén Itzá, donde se ubican la isla de Flores y la población de Santa Elena. Allí se puede pescar o dar paseos en lancha. El caudal más importante de la zona es el río La Pasión (a 70 kilómetros de Flores), que suele recorrerse en lanchas que salen de Sayaxché. Los viajeros más audaces y deseados de aventuras podrán, durante este recorrido, practicar la espeleología en lugares tan sorprendentes que parecen ajenos a este mundo. Por ejemplo, en Poptún, al sur de Flores, existe una ruta subterránea que comunica Guatemala con Belice, donde hay grandes bóvedas con estalactitas y estalagmitas.

COSTA RICA	MEXICO	HONDURAS	PANAMA	PERU	BOLIVIA
Tours combinados / Arqueológicos / Ecológicos / Aventura / Cultura Maya e Inca / Buceo / 4x4					
<div>  <div> <h1>GUATEMALA</h1> <h2>Semana Santa en Guatemala</h2> <div> <div> <div>USD 1230</div> <div> <b>8 días / 7 noches</b>  Aéreo Bue/Guatemala/Bue  Traslados  7 nts. Hotel Quinta Real con desayuno  Visita de Antigua / Procesión jueves y viernes santo  Tour Chichicastenango / Lago Atitlán Miércoles  Opcional Tikal </div> </div> <div> <div>USD 1060</div> <div> <b>5 días / 4 noches</b>  Aéreo Bue/Guatemala/Bue  Traslados  4 nts. Hotel Quinta Real con desayuno  Visita de Antigua / Procesión jueves y viernes santo  Tour Chichicastenango / Lago Atitlán  Opcional Tikal </div> </div> </div> </div> <div> <div> <div>VACACIONES!!</div> <div>MEJORES</div> <div>CON PAAMUL</div> </div> <div> <div>FELIZ</div> <div>2001</div> </div> </div> </div>					
<div> <div> <div>PAAMUL TRAVEL SERVICE S.R.L.</div> <div>Operador Mayorista</div> <div>D.N.T.E.V.T. Leg. 10.326 Disp. 683</div> <div>Viamonte 918 6° Piso Of. 1</div> <div>C1053ABT Buenos Aires</div> <div>Argentina</div> <div>Telefax: (5411) 4322-9510/4353</div> <div>AMADEUS: BUEG 121 BJ</div> <div>E-mail: paamul@infovia.com.ar</div> </div> <div> <div>EL SALVADOR</div> <div>VENEZUELA</div> <div>ECUADOR</div> <div>COLOMBIA</div> <div>NICARAGUA</div> <div>BELICE</div> </div> </div>					

\* Precio por persona base doble - No incluye tasa - DNT - IVA - Sujeto a espacio / Consulte a su agente de viajes